

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Документ за разглеждане в заседание

A6-0332/2008

8.9.2008

*****II**

ПРЕПОРЪКА ЗА ВТОРО ЧЕТЕНЕ

относно общата позиция на Съвета с оглед на приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета за определянето на основните принципи при разследването на произшествия в областта на морския транспорт и за изменение на Директива 1999/35/ЕО и Директива 2002/59/ЕО
(5721/5/2008 – C6-0226/2008 – 2005/0240(COD))

Комисия по транспорт и туризъм

Докладчик: Jaromír Kohlíček

Легенда на използваните знаци

- * Процедура на консултация
мнозинство от подадените гласове
- **I Процедура на сътрудничество (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- **II Процедура на сътрудничество (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- *** Одобрение
мнозинство от всички членове на Парламента, освен в случаите по членове 105, 107, 161 и 300 от Договора за ЕО и член 7 от Договора за ЕС
- ***I Процедура на съвместно вземане на решение (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- ***II Процедура на съвместно вземане на решение (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- ***III Процедура на съвместно вземане на решение (трето четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на съвместния проект

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено от Комисията.)

Изменения на законодателен текст

Измененията, внесени от Парламента, се обозначават в **получер курсив**. В случай на акт за изменение, дословно възпроизведените части от съществуваща разпоредба, която Парламентът желае да измени, а Комисията не е променила, се отбелязват с **получер** шрифт. Евентуални заличавания, които засягат такива пасажи, се обозначават по следния начин: [...]. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните специализирани отдели и се отнася до частите от законодателния текст, за които е предложено изменение с цел изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в дадена езикова версия). Поправките от този вид подлежат на съгласуване между съответните служби.

СЪДЪРЖАНИЕ

Страница

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ .5	
ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ.....	26
ПРОЦЕДУРА.....	31

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно общата позиция на Съвета с оглед на приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета за определянето на основните принципи при разследването на произшествия в областта на морския транспорт и за изменение на Директива 1999/35/ЕО и Директива 2002/59/ЕО (5721/5/2008 – С6-0226/2008 – 2005/0240(COD))

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид общата позиция на Съвета (5721/5/2008 – С6-0226/2008),
 - като взе предвид своята позиция на първо четене¹ относно предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2005)0590),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,
 - като взе предвид член 62 от своя правилник,
 - като взе предвид препоръката за второ четене на комисията по транспорт и туризъм (A6-0332/2008),
1. одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;
 2. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Изменение 1

Обща позиция на Съвета – акт за изменение
Съображение 9

Обща позиция на Съвета

(9) При провеждане на разследвания на безопасността при морски произшествия и инциденти, държавите-членки следва да вземат предвид „Насоките относно справедливото отношение към моряците при морски произшествия“, приложени към Резолюция А.987 (24) на Асамблеята на ИМО и Управителния орган на

Изменение

(9) При провеждане на разследвания на безопасността при морски произшествия и инциденти държавите-членки следва да вземат предвид „Насоките относно справедливото отношение към *морския персонал* при морски произшествия“, приложени към Резолюция LEG.3(91) на Юридическия комитет на ИМО и Управителния

¹ ОВ С 74 Е, 20.03.2008 г., стр. 546.

Международната организация на труда на 1 декември 2005 г. или други препоръки или правни инструменти касаещи човешкия фактор, приети от съответните международни организации, доколкото те са приложими към разследвания на техническата безопасност.

орган на Международната организация на труда на 27 април 2006 г.

Обосновка

Заличаването привежда текста в съответствие с позицията на Парламента при първото четене (виж изменение 3, прието при първото четене).

Изменение 2

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Съображение 12

Обща позиция на Съвета

(12) Провеждането на безпристрастно разследване на безопасността, при произшествия и инциденти, засягащи морски кораби или други плавателни съдове в пристанищни или други ограничени морски зони, е от изключително значение за постигането на резултати при установяването на обстоятелствата и причините за такова произшествие или инцидент. Поради това подобно разследване следва да се провежда от квалифицирани лица под контрола на независим орган или образуване, за да се избегне всякакъв конфликт на интереси.

Изменение

(12) Провеждането на безпристрастно разследване на безопасността, при произшествия и инциденти, засягащи морски кораби или други плавателни съдове в пристанищни или други ограничени морски зони, е от изключително значение за постигането на резултати при установяването на обстоятелствата и причините за такова произшествие или инцидент. Поради това подобно разследване следва да се провежда от квалифицирани лица под контрола на независим орган или **организация, на които са предоставени трайни правомощия за вземане на решения**, за да се избегне всякакъв конфликт на интереси.

Обосновка

Това изменение привежда текста в съответствие с позицията на Парламента при първото четене (виж изменение 26, прието при първото четене).

Изменение 3

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Съображение 18 а (ново)

Обща позиция на Съвета

Изменение

(18а) Сигнали за бедствие, подадени от кораб, или информация от всякакъв друг източник за това, че даден кораб или хора от или на кораб са в опасност, или че вследствие на събитие, свързано с използването на кораб, съществува сериозен потенциален риск от нанасяне на щети на хората, на структурата на кораба или на околната среда, следва да бъдат разследвани или проучени по подходящ начин.

Обосновка

Сигналите за бедствие следва да останат в приложното поле на Директивата, както бе предложено първоначално от Комисията.

Изменение 4

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Съображение 20 а (ново)

Обща позиция на Съвета

Изменение

(20а) Всякакви заключения, направени въз основа на анализите на готови доклади по разследвани произшествия, които могат да бъдат от полза за предотвратяването на бъдещи катастрофи и подобряването на морската безопасност в Европейския съюз, следва да бъдат взети предвид при разработването или изменението на общата методология за разследване на морски произшествия.

Обосновка

Това изменение привежда текста в съответствие с позицията на Парламента при първото четене (виж изменение 2, прието при първото четене).

Изменение 5

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Съображение 21

Обща позиция на Съвета

(21) Държавите-членки следва надлежно да вземат под внимание препоръките за безопасност, произтичащи от разследването на безопасността.

Изменение

(21) Държавите-членки **и Общността** следва надлежно да вземат под внимание препоръките за безопасност, произтичащи от разследването на безопасността.

Обосновка

Това изменение възстановява позицията на Парламента при първото четене (виж изменение 4, прието при първото четене).

Изменение 6

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Съображение 26

Обща позиция на Съвета

(26) В съответствие с точка 34 от Междунституционалното споразумение за по-добро законотворчество, държавите-членки се насърчават да изготвят, за себе си и в интерес на Общността, собствени таблици, които да показват, доколкото е възможно, съответствието между настоящата директива и мерките за въвеждането ѝ, както и да ги публикуват,

Изменение

заличава се

Обосновка

Както бе първоначално предложено от Комисията, държавите-членки следва да бъдат задължени да изготвят таблици на съответствието, които да посочват

точно с кои разпоредби се транспонира в националното законодателство всяко от изискванията, установени в Директивата. Тези таблици са необходими, за да може Комисията да провери щателно дали Директивата е транспонирана и приложена правилно от държавите-членки.

Изменение 7

Обща позиция на Съвета – акт за изменение

Член 2 - параграф 1 - встъпителна част

Обща позиция на Съвета

1. Настоящата директива се прилага за морски произшествия **и** инциденти, които:

Изменение

1. Настоящата директива се прилага за морски произшествия, инциденти **и сигнали за бедствие**, които:

Обосновка

Сигналите за бедствие следва да останат в приложното поле на Директивата, както бе предложено първоначално от Комисията.

Изменение 8

Обща позиция на Съвета – акт за изменение

Член 2 - параграф 2 - встъпителна част

Обща позиция на Съвета

2. Настоящата директива не се прилага за морски произшествия **и** инциденти, които включват единствено:

Изменение

2. Настоящата директива не се прилага за морски произшествия, инциденти **и сигнали за бедствие**, които засягат единствено:

Обосновка

Сигналите за бедствие следва да останат в приложното поле на Директивата, както бе предложено първоначално от Комисията.

Изменение 9

Обща позиция на Съвета – акт за изменение

Член 3 – параграф 2 а (нов)

Обща позиция на Съвета

Изменение

(2а) Термините „тежко произшествие“ и „по-леко произшествие“ се разбират съгласно актуализираните определения, съдържащи се в Циркулярно писмо 953 на Комитета по морска безопасност на ММО.

Обосновка

Необходимо е да се запазят дефинициите, предложени от Комисията, тъй като тези термини са използвани в Директивата.

Изменение 10

Обща позиция на Съвета – акт за изменение

Член 3 – параграф 4 а (нов)

Обща позиция на Съвета

Изменение

(2а) „Сигнал за бедствие“ означава сигнал, подаден от кораб, или информация от всякакъв друг източник за това, че даден кораб или хора от или на кораб са в опасност по море.

Обосновка

Сигналите за бедствие следва да останат в приложното поле на Директивата, както бе предложено първоначално от Комисията.

Изменение 11

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 3 - параграф 5

Обща позиция на Съвета

5) „Препоръка за безопасност“ означава предложение, направено от:

а) разследващия орган на държавата, която провежда или ръководи разследването на безопасността въз основа на информацията, произтичаща от такова разследване; или, когато е уместно, от

б) Комисията, действаща въз основа на абстрактен анализ на данни.

Изменение

5) „Препоръка за безопасност“ означава **всяко предложение, включително за целите на регистрирането и контрола**, направено от:

а) разследващия орган на държавата, която провежда или ръководи разследването на безопасността въз основа на информацията, произтичаща от такова разследване; или, когато е уместно;

б) Комисията, **подпомагана от Агенцията и** въз основа на абстрактен анализ на данните **и резултатите от извършените разследвания**.

Обосновка

Това изменение възстановява позицията на Парламента при първото четене (виж изменение 7, прието при първото четене).

Изменение 12

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 4 - параграф 1 - буква а)

Обща позиция на Съвета

а) независими от наказателни или други паралелно провеждащи се разследвания за определяне на отговорност или вина; както и

Изменение

а) независими от наказателни или други паралелно провеждащи се разследвания за определяне на отговорност или вина, **така че единствено заключенията или препоръките в резултат от разследванията, предприети съгласно настоящата директива, да се използват в съдебни разследвания;** както и

Обосновка

Това изменение привежда текста в съответствие с позицията на Парламента при първото четене (виж изменение 8, прието при първото четене).

Изменение 13

Обща позиция на Съвета – акт за изменение

Член 5 - параграф 1 - встъпителна част

Обща позиция на Съвета

1. Всяка държава-членка гарантира, че се провежда разследване на безопасността от посочения в член 8 разследващ орган при много тежки морски произшествия:

Изменение

1. Всяка държава-членка гарантира, че се провежда разследване на безопасността от посочения в член 8 разследващ орган при **тежки или** много тежки морски произшествия:

Обосновка

Разследванията на безопасността следва да бъдат задължителни в случай на сериозни произшествия, както е предложено от Комисията.

Изменение 14

Обща позиция на Съвета – акт за изменение

Член 5 - параграф 2

Обща позиция на Съвета

2. **В допълнение**, разследващият орган решава дали да се проведе или не разследване на безопасността при **всякакви други морски произшествия или инциденти**.

В своето решение разследващият орган взема предвид сериозността на произшествието или инцидента, вида **засегнат плавателен съд и/или товар** и **възможността резултатите от разследването на безопасността, да спомогнат за предотвратяване на**

Изменение

2. **Освен разследване на тежки и много тежки произшествия**, разследващият орган **по член 8, след като е установил първоначалните обстоятелства по конкретния случай**, решава дали да се проведе разследване за безопасността при **по-леко произшествие**, морски **инцидент или сигнал за бедствие**.

В своето решение разследващият орган взема предвид сериозността на произшествието или инцидента, вида на **плавателния съд и/или товара**, **засегнат от сигнала за бедствие**, и/или **всяко искане на издирващите и спасителни органи**.

бъдещи произшествия или инциденти.

Обосновка

Както е предвидено в предложението на Комисията, разследванията на безопасността следва да бъдат задължителни в случай на тежки произшествия, докато не толкова тежките произшествия, морски инциденти и сигнали за бедствие следва да бъдат проучени, за да се определи дали ще бъде полезно да се продължи към етап на разследване или не.

Изменение 15

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 5 - параграф 4

Обща позиция на Съвета

4. Разследванията на безопасността, следват **принципите на** общата методика за разследване на морски произшествия и инциденти, разработена съгласно член 2, буква д), от Регламент (ЕО) № 1406/2002. Комисията приема или изменя тази методика за целите на настоящата директива. Тази мярка, предназначена да измени несъществени елементи от настоящата директива, включително чрез допълването ѝ, се приема в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 18, параграф 3.

Комисията и държавите-членки разработват насоки относно процедурите и най-добрите практики при разследванията на безопасността, които да се използват при прилагането на общата методика. Тези насоки се актуализират периодично, като се отчита придобитият опит при провеждането на разследвания на безопасността.

Изменение

4. Разследванията за безопасността следват общата методика за разследване на морски произшествия и инциденти, разработена съгласно член 2, буква д) от Регламент (ЕО) № 1406/2002. Комисията приема или изменя тази методика за целите на настоящата директива. Тази мярка, предназначена да измени несъществени елементи от настоящата директива, включително чрез допълването ѝ, се приема в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 18, параграф 3.

При изменението на общата методика Комисията взема предвид заключенията от докладите по произшествията и препоръките за безопасност, съдържащи се в тях.

Обосновка

Съгласно предложението на Комисията държавите-членки следва да бъдат задължени да следват общата методика, а не само принципите или насоките. Изменението привежда текста в съответствие с позицията на Парламента при първото четене (виж изменение 19, прието при първото четене).

Изменение 16

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 5 - параграф 5

Обща позиция на Съвета

5. Разследването на, започва възможно най-скоро след възникването на морското произшествие или инцидент.

Изменение

5. Разследването на *безопасността*, започва възможно най-скоро след възникването на морското произшествие или инцидент **и във всички случаи не по-късно от два месеца след възникването му.**

Обосновка

Това изменение възстановява позицията на Парламента при първото четене (виж изменение 12, прието при първото четене).

Изменение 17

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 6

Обща позиция на Съвета

Държавите-членки изискват, в рамките на правните си системи, разследващите им органи да бъдат незабавно известени от страна на отговорните органи и/или засегнатите страни относно възникването на всички произшествия **и** инциденти, попадащи в обхвата на настоящата директива.

Изменение

Държавите-членки изискват, в рамките на правните си системи, разследващите им органи да бъдат незабавно известени от страна на отговорните органи и/или засегнатите страни относно възникването на всички произшествия, инциденти **и сигнали за бедствие**, попадащи в обхвата на настоящата директива.

Обосновка

Сигналите за бедствие следва да останат в приложното поле на Директивата, както

бе предложено първоначално от Комисията.

Изменение 18

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 7 - параграф 1

Обща позиция на Съвета

1. **Държавите-членки избягват провеждането на паралелни разследвания на безопасността, на едно и също морско произшествие или инцидент. Те се въздържат от всякакви мерки, които биха могли неправомерно да възпрепятстват, спрат или забавят провеждането на разследване на безопасността, което попада в обхвата на настоящата директива.** В случаи на **разследвания на безопасността**, които **включват** две или повече държави-членки, тези държави-членки **си сътрудничат с оглед на бързото постигане на съгласие** коя от тях ще е водещата разследването държава-членка. **Те полагат всички усилия да постигнат съгласие по процедурите на разследването. В рамките на това споразумение, други значително заинтересовани държави имат еднакви права и достъп до свидетели и доказателствен материал като държавите-членки, провеждащи разследването на безопасността. Те също така имат правото гледната им точка да бъде взета предвид от водещата разследването държава-членка.**

Изменение

1. В случаи на **тежки и много тежки произшествия**, които са от **значителен интерес** за две или повече държави-членки, тези държави-членки **бързо се договарят за това**, коя от тях ще е водещата разследването държава-членка. **Ако засегнатите държави-членки не могат да определят коя държава-членка трябва да води разследването, Комисията взема решение по въпроса, основаващо се на становище на Агенцията, което решение се прилага незабавно.**

Обосновка

Това изменение възстановява позицията на Парламента при първото четене (виж изменение 13, прието при първото четене).

Изменение 19

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 7 - параграф 2

Обща позиция на Съвета

2. Независимо от параграф 1, всяка държава-членка продължава да носи отговорност за разследването на безопасността, и координацията заедно с други значително заинтересовани държави-членки до момента, когато се споразумеят коя от тях ще стане водеща разследването държава.

Изменение

2. Независимо от параграф 1, всяка държава-членка продължава да носи отговорност за разследването на безопасността и координацията заедно с други значително заинтересовани държави-членки до момента, когато **или те** се споразумеят, **или Комисията реши** коя от тях ще стане водеща разследването държава.

Обосновка

Това е необходимо приспособяване в съответствие с позицията на Парламента при първото четене.

Изменение 20

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 7 - параграф 4

Обща позиция на Съвета

4. Когато при морско произшествие **или** инцидент има засегнат ро-ро ферибот или бързоходен пътнически плавателен съд, процедурата по разследването на безопасността, се започва от държавата-членка, в чиито териториални *морета* или вътрешни *води*, както са определени в UNCLOS възникне произшествието или инцидентът, или, ако е възникнал в други води, от последната държава-членка, в която е бил даденият ферибот или плавателен съд. Тази държава-членка продължава да носи отговорност за разследването на безопасността, и за координацията с други значително заинтересовани държави-членки, *докато* се споразумеят коя от тях ще стане водеща разследването държава.

Изменение

4. Когато при морско произшествие, инцидент **или сигнал за бедствие** има засегнат ро-ро ферибот или бързоходен пътнически плавателен съд, процедурата по разследването на безопасността се започва от държавата-членка, в чиито териториални *води* или вътрешни *водни пътища*, както са определени в UNCLOS, възникне произшествието или инцидентът, или ако е възникнал в други води, от последната държава-членка, в която е бил даденият ферибот или плавателен съд. Тази държава продължава да носи отговорност за разследването на безопасността и координацията заедно с други значително заинтересовани държави-членки *до момента, когато*

или те се споразумеят, *или Комисията реши* коя от тях ще стане водеща разследването държава.

Обосновка

Сигналите за бедствие следва да останат в приложното поле на Директивата, както бе предложено първоначално от Комисията.

Изменение 21

Обща позиция на Съвета – акт за изменение

Член 8 – параграф 1 – алинеи 1 и 2

Обща позиция на Съвета

1. Държавите-членки гарантират, че разследванията на безопасността, се провеждат под отговорността на безпристрастен постоянен разследващ орган **и от лица с необходимата квалификация, компетентни** по въпроси, отнасящи се до морски произшествия и инциденти.

За да проведе безпристрастно разследване на безопасността, разследващият орган е независим, по отношение на своето устройство, правна структура и процес на вземане на решение, от която и да е страна, чиито интереси биха могли да влязат в конфликт с поверената му задача.

Изменение

1. Държавите-членки гарантират, че разследванията на безопасността във връзка с морски произшествия и инциденти се провеждат под отговорността на постоянен независим разследващ орган **или организация (по-нататък наричан „разследващ орган“), на който са предоставени необходимите правомощия и който е съставен от инспектори с подходяща квалификация в областта на морските произшествия и инциденти.**

Въпросният разследващ орган е функционално независим, най-вече от националните органи, отговорни за плавателността, сертифицирането, контрола, комплектоването на екипажа, безопасността на плаването, поддръжката, контрола на морския трафик, държавния пристанищен контрол и експлоатацията на морските пристанища, от органи, провеждащи разследвания с цел установяване на отговорност или прилагане на закона и, като цяло, от която и да е друга страна, чиито интереси биха могли да влязат в конфликт с поверената му задача.

Обосновка

Функционалната независимост следва да е ясно определена както е в предложението на Комисията. Това изменение възстановява позицията на Парламента при първото четене (виж изменения 14 и 15, приети при първото четене).

Изменение 22

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 9 - заглавие и въстъпителна част

Обща позиция на Съвета

Поверителност

Държавите-членки, като действат в рамките на правните си системи, гарантират, че следните документи не се предоставят за други цели освен за разследване на безопасността, **освен ако компетентният орган в тази държава определи, че ползата от разгласяването им е по-голяма от неблагоприятните вътрешни и международни последствия, които подобно действие може да има върху това разследване на безопасността или върху бъдещи разследвания:**

Изменение

Неразкриване на данни

Държавите-членки, като действат в рамките на правните си системи, гарантират, че следната информация няма да бъде предоставяна за други цели извън разследването по безопасността:

Обосновка

Това изменение възстановява позицията на Парламента при първото четене (виж изменение 16, прието при първото четене).

Изменение 23

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 9 – алинея 1 а (нова)

Обща позиция на Съвета

Изменение

1а. Освен това, държавите-членки гарантират, че в хода на такива разследвания писмените свидетелски показания или друга предоставена от свидетелите информация не се предоставят на органите на трета страна, така че да се избегне

използването на такива показания и информация при наказателни разследвания във въпросните страни.

Обосновка

Това изменение привежда текста в съответствие с позицията на Парламента при първото четене (виж изменение 9, прието при първото четене).

Изменение 24

**Обща позиция на Съвета – акт за изменение
Член 10 - параграф 3 - буква г а) (нова)**

Обща позиция на Съвета

Изменение

га) предвиждане на мерки за бързо предупреждение в случай на морски произшествие или инцидент;

Обосновка

Това изменение привежда текста в съответствие с позицията на Парламента при първото четене (виж изменение 10, прието при първото четене).

Изменение 25

**Обща позиция на Съвета – акт за изменение
Член 10 - параграф 3 - буква д**

Обща позиция на Съвета

Изменение

(д) определят правилата на поверителност, спазвайки националните правила, при обмена на свидетелски показания и обработването на данни и други документи, посочени в член 9, включително по отношение на трети държави;

(д) определят правилата на поверителност, спазвайки националните правила, при обмена на свидетелски показания и обработването на данни и други документи, посочени в член 9;

Обосновка

Това е необходимо приспособяване в съответствие с позицията на Парламента при

първото четене.

Изменение 26

Обща позиция на Съвета – акт за изменение

Член 10 - параграф 3 - буква з

Обща позиция на Съвета

Изменение

(h) предоставят всякаква уместна информация на разследващите органи, които провеждат разследвания на безопасността.

заличава се

Обосновка

Държавите-членки би трябвало да имат задължението да предоставят на разследващия орган уместна информация, както е предложено от Комисията.

Изменение 27

Обща позиция на Съвета – акт за изменение

Член 10 – параграф 3 а (нов)

Обща позиция на Съвета

Изменение

За. Всяка държава-членка, чиито съоръжения или служби са били, или в нормалния случай би трябвало да са били, ползвани от кораб непосредствено преди произшествие или инцидент, и която разполага с информация, полезна за разследването, предоставя тази информация на разследващия орган, провеждащ разследването.

Обосновка

Държавите-членки би трябвало да имат задължението да предоставят на разследващия орган уместна информация, както е предложено от Комисията.

Изменение 28

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 14 – параграф 2 – алинея 2

Обща позиция на Съвета

Разследващите органи могат да решат, че разследване на безопасността, което не засяга много сериозно морско произшествие и чиито констатации не биха спомогнали за предотвратяването на бъдещи произшествия и инциденти, приключва с опростен доклад, който се публикува.

Изменение

Разследващите органи могат да решат, че разследване на безопасността, което не засяга **сериозно или** много сериозно морско произшествие и чиито констатации не биха спомогнали за предотвратяването на бъдещи произшествия и инциденти, приключва с опростен доклад, който се публикува.

Обосновка

Възможността за изготвяне на опростени доклади, която се въвежда като нова от Съвета, следва да бъде ограничена до незадължителните разследвания. Съгласно предложението на Комисията това са разследвания, които не се отнасят до сериозни или много сериозни произшествия.

Изменение 29

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 14 – параграф 2

Обща позиция на Съвета

2. Разследващите органи полагат всички усилия, за да направят обществено достъпен посочения в параграф 1 доклад в срок от 12 месеца от деня на произшествието. Ако изготвянето на окончателен доклад в този срок не е възможно, в срок от 12 месеца, считано от датата на произшествието се публикува междинен доклад.

Изменение

2. Разследващите органи полагат всички усилия, за да направят обществено достъпен посочения в параграф 1 доклад, **и по-специално за целия морски сектор, който следва при необходимост да получава специфични заключения и препоръки** в срок от 12 месеца от деня на произшествието. Ако изготвянето на окончателен доклад в този срок не е възможно, в срок от 12 месеца, считано от датата на произшествието се публикува междинен доклад.

Обосновка

Това изменение възстановява позицията на Парламента при първото четене (виж

изменение 17, прието при първото четене).

Изменение 30

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 14 - параграф 3

Обща позиция на Съвета

3. Разследващият орган от водещата разследването държава-членка изпраща копие на Комисията от заключителния, опростения или междинния доклад. Той взема предвид евентуалните забележки на Комисията **по отношение на заключителните доклади** с цел подобряване на **редакторското качество** по най-резултатен за постигането на целите на настоящата директива начин.

Изменение

3. Разследващият орган от водещата разследването държава-членка изпраща копие на Комисията от заключителния, опростения или междинния доклад. Той взема предвид евентуалните забележки на Комисията с цел подобряване **качеството на доклада** по най-резултатен за постигането на целите на настоящата директива начин.

Обосновка

Държавите-членки следва да вземат предвид наблюденията на Комисията за подобряване на цялостното качество на доклада, не само редакционното му качество.

Изменение 31

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 14 – параграф 3 а (нов)

Обща позиция на Съвета

Изменение

3а. На всеки три години Комисията изпраща на Европейския парламент доклад, с който му предоставя информация и определя степеня на прилагане и на спазване на настоящата директива, както и следващите стъпки, считани за необходими с оглед препоръките, изложени в доклада.

Обосновка

Това изменение възстановява позицията на Парламента при първото четене (виж

изменение 18, прието при първото четене).

Изменение 32

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 15 – параграф 2

Обща позиция на Съвета

2. Където е уместно, разследващият орган или Комисията дават препоръки за безопасност въз основа на абстрактния анализ на данни.

Изменение

2. Където е уместно, разследващият орган или Комисията, **подпомагани от Агенцията**, дават препоръки за безопасност въз основа на абстрактния анализ на **данните и резултатите от всички извършени разследвания**.

Обосновка

Това изменение възстановява позицията на Парламента при първото четене (виж изменения 20 и 21, приети при първото четене).

Изменение 33

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 17 а (нов)

Обща позиция на Съвета

Изменение

Член 17а

Справедливо отношение към морския персонал

В съответствие с националното си законодателство държавите-членки прилагат съответните разпоредби от насоките на ММО относно справедливото отношение към морския персонал при морски произшествия.

Обосновка

Изменението привежда текста в съответствие с позицията на Парламента при първото четене (виж изменение 22, прието при първото четене).

Изменение 34

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 20

Обща позиция на Съвета

Разпоредбите на настоящата директива не възпрепятстват държавите-членки да предприемат допълнителни мерки за морска безопасност, които не са обхванати от настоящата директива, стига такива мерки да не са в нарушение на настоящата директива или по никакъв начин да не възпрепятстват постигането на нейната цел.

Изменение

Разпоредбите на настоящата директива не възпрепятстват държавите-членки да предприемат допълнителни мерки за морска безопасност, които не са обхванати от настоящата директива, стига такива мерки да не са в нарушение на настоящата директива или по никакъв начин да не възпрепятстват постигането на нейната цел, **или да не застрашават изпълнението на целите на Съюза.**

Обосновка

Това изменение привежда текста в съответствие с позицията на Парламента при първото четене (виж изменение 24, прието при първото четене).

Изменение 35

Обща позиция на Съвета – акт за изменение Член 23 – параграф 1

Обща позиция на Съвета

1. Държавите-членки привеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива, най-късно до ...

Когато държавите-членки приемат тези **мерки**, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на

Изменение

1. Държавите-членки привеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива, най-късно до
Те незабавно съобщават на Комисията текстовете на тези разпоредби и представят таблица на съответствието между тези разпоредби и настоящата директива.

Когато държавите-членки приемат тези **разпоредби**, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на

позоваване се определят от държавите-членки.

позоваване се определят от държавите-членки.

Обосновка

Както бе първоначално предложено от Комисията, държавите-членки следва да бъдат задължени да изготвят таблици на съответствието, които да посочват точно с кои разпоредби се транспонира в националното законодателство всяко от изискванията, установени в Директивата. Тези таблици са необходими, за да може Комисията да провери щателно дали Директивата е транспонирана и приложена правилно от държавите-членки.

ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ

1. Предложение на Комисията

Настоящото предложение е част от третия пакет от законодателни мерки, които целят подобряване на безопасността по море. То определя на равнището на Общността правила за разследване на морски произшествия и инциденти. По-специално, в предложението държавите-членки се задължават да провеждат технически разследвания след тежки и много тежки морски произшествия. Тези разследвания трябва да бъдат провеждани съгласно обща методика. Установяването на обстоятелствата и разглеждането на причините за инцидента се прави с цел от тях да се извадят всички възможни поуки и по този начин да се предотвратят бъдещи катастрофи.

От държавите-членки се изисква след разследването да подготвят доклад за произшествието (включително с препоръки за безопасност, по целесъобразност) в определената в приложението към предложението форма. Допълнително, предложената директива задължава държавите-членки да създадат необходимата институционална рамка посредством учредяване на независими специализирани органи с инспекционни правомощия. В случаи на инциденти, в които са включени две или повече държави-членки, предложението предвижда съвместни разследвания под ръководството на една от държавите-членки с оглед на избягване на успоредни разследвания.

2. Позиция на Парламента на първо четене

Позицията на Парламента на първо четене се изразява в 24 изменения към предложението на Комисията. Те са свързани със следните въпроси:

- *Ясно разграничаване на разследванията на произшествия от разследванията на престъпления (АМ 5 и 8):* Посочените изменения уточняват, че разследванията в никакъв случай не следва да се отнасят до установяване на отговорност или определяне на вина и подчертават, че те следва да се провеждат отделно и независимо от съдебните разследвания.
- *Неразкриване на данни и защита на свидетелите (АМ 9 и 16):* Предлага се определени данни, получени от свидетели по време на разследванията на безопасността, да не бъдат разкривани, освен за целите на разследването, и до тях да не бъде предоставян достъп на органи от трети държави.
- *Независимост и правомощия на разследващите органи (АМ 1, 14 и 15):* Посочените изменения изискват на разследващите органи да бъдат предоставени необходимите постоянни правомощия за вземане на решения и те да бъдат независими от органите, провеждащи разследвания за целите на правоприлагането или за определянето на отговорността.

- *Участие на Европейската агенция за морска безопасност в препоръките за безопасност (АМ 7 и 20):* Европейската агенция за морска безопасност следва да подпомага Комисията при формулирането на препоръките за безопасност.
- *Срок за започване на разследванията (АМ 12):* Държавите-членки се задължават да започнат разследването на безопасността не по-късно от 2 месеца след инцидента.
- *Комисията да определя водещата разследването държава-членка в случай на несъгласие между засегнатите държави-членки (АМ 13):* Изменението цели да предотврати успоредни разследвания. Ако държавите-членки не успеят да определят по взаимно съгласие водещата разследването държава-членка, решението следва да бъде взето от Комисията.
- *Процедура по регулиране с контрол за приемане на модификация на общата методика за разследване (АМ 11 и 23):* Общата методика за разследване се актуализира съгласно процедурата по регулиране с контрол.
- *Отчитане на разкрития, направени от разследването на инцидент при приемане или модификация на общата методика за разследване (АМ 2 и 9):* Изводите, направени в докладите от разследванията, се вземат предвид при приемане или актуализиране на методиката.
- *Справедливо отношение към морския персонал (АМ 3 и 22):* Измененията посочват, че държавите-членки спазват насоките на ММО относно справедливото отношение към морския персонал в случай на морски произшествия.
- *Други въпроси:* Измененията включват: акцент върху необходимостта от гарантиране на съгласуваност с Конвенцията на ООН по морско право (АМ 6), споменаване на мерките за бързо предупреждение (АМ 10) и изискване Комисията да представя доклад на Парламента веднъж на три години относно прилагането на директивата.

3. Обща позиция на Съвета

а) Разглеждане на измененията на Парламента

Съветът отчете напълно само 3 от 23 изменения. Две от тях (АМ 11 и 23) се отнасят до въвеждането на процедура по регулиране с контрол за определяне и актуализиране на общата методика за разследване. Останалото изменение, което беше напълно отчетено (АМ 5) уточнява, че разследванията за безопасност не трябва да се занимават с установяване на отговорност или определяне на вина. Две изменения бяха отчетени частично. Първо, Съветът въведе съображение относно справедливото отношение към морския персонал с текст подобен на изменение 3. Второ, Съветът добави споменаване на Конвенцията на ООН по морско право в член 2, параграф 1, но за разлика от изменение 6, със специално отношение към териториалните води и вътрешните морски

пътища. Останалите изменения не бяха включени в общата позиция.

б) Нови елементи, въведени от Съвета

Общата позиция прави многобройни изменения към части от предложението на Комисията, които не бяха променени от Парламента на първо четене. Най-значимите от тях са следните:

- *Ограничение на обхвата на директивата:* Според общата позиция, разследванията на безопасността трябва да са задължителни само при много тежки инциденти. В случай на тежки и (други) морски произшествия, разследващият орган може да реши дали да проведе разследване или не. Сигналите за бедствие са напълно изключени от обхвата на директивата.
- *Функционална независимост на разследващите органи:* Общата позиция дава на държавите-членки повече автономност при определянето на функционалните и организационни структури. Тя също така изключва възможността за учредяване на разследващ орган за държавите-членки без излаз на море, които не разполагат с кораби, плаващи под техен флаг (те трябва само да създадат „независими координационни центрове“).
- *Включване на рибарските плавателни съдове с дължина над 15 метра в обхвата на директивата:* Предложението на Комисията изключва рибарските плавателни съдове с дължина под 24 метра.
- *Гъвкавост по отношение на методиката за разследване на инциденти:* Държавите-членки трябва да спазват единствено „принципите“ на общата методика (като насоките относно процедурите бъдат разработени от Комисията и държавите-членки, а за тяхното прилагане бъдат използвани най-добрите практики), докато предложението предвижда задължението държавите-членки да прилагат общата методика като такава.
- *Процедура по регулиране с контрол за актуализиране на дефиниции и приложения към директивата:* Парламентът на първо четене въведе процедура по регулиране с контрол само за определяне и актуализиране на общата методика за разследване (вж. по-горе). Съветът разширява приложното поле и за актуализирането на дефиниции и приложения към директивата.
- *Други промени:* Наред с другото, промените се отнасят до сътрудничеството между държавите-членки и възможността държавите-членки да изготвят съкратени доклади за някои разследвания. Допълнително, Съветът премахва задължението за изготвяне на таблици на съответствието, които да показват посредством кои национални разпоредби се транспонира директивата. Някои други модификации са от техническо естество и/или служат за поясняване на текста.

4. Препоръки на докладчика за второ четене

а) Повторно вмъкване на измененията от първото четене

Както се споменава по-горе, само 3 от измененията на Парламента от първото четене бяха изцяло взети под внимание от Съвета, а две бяха отчетени частично. Въпреки това не е необходимо тези 2 изменения да бъдат отново внасяни. На първо място, по-специфичното споменаване на Конвенцията на ООН по морско право е за предпочитане пред формулировката, която се съдържа в изменението на Парламента. Що се отнася до съображението относно справедливото отношение към морския персонал, достатъчно е формулировката на Съвета да се приведе в съответствие със съответния член, внесен от Парламента.

Докладчикът препоръчва всички останали изменения на Парламента от първото четене (вж. точка 2) да бъдат внесени отново. Някои от тях са преместени в други части на текста, различни от местата от първото четене, с цел гарантиране на съгласуваността на структурата на директивата. По същите причини, формулировката на някои от измененията е леко адаптирана, но без промяна на тяхното съдържание.

б) Приемливи модификации на Съвета

Някои от промените, нанесени от съвета в предложението на Комисията са необходими технически адаптации и/или служат за поясняване на текста и следователно следва да бъдат приети. Други се отнасят до съществени елементи от предложението. Доколкото тези промени укрепват директивата (като намаляват максималната дължина на плавателните съдове, които се изключват от нейния обхват) или увеличават правомощията на Парламента при приемането на изпълнителни мерки (въвеждане на процедура по регулиране с контрол за актуализиране на дефиниции и приложения), докладчикът препоръчва те да бъдат одобрени. Също така е препоръчително да бъде приета и специфичната разпоредба за страните без излаз на море във връзка с изискването за учредяване на разследващи органи. На последно място, Парламентът би могъл да приеме разпоредбата, която позволява на държавите-членки да оповестяват съкратен доклад от разследването на леки или не много тежки произшествия.

в) Отхвърлени модификации на Съвета

Някои от модификациите на Съвета биха ограничили ефективността на директивата и поради тази причина докладчикът изразява мнение, че те следва да бъдат отхвърлени. Препоръчително е съответните части от общата позиция да бъдат изменени така, че да се възстанови текстът на предложението на Комисията.

По-специално, ограничаването на разследванията за безопасност само до много тежки инциденти (като по този начин се изключат тежките инциденти) е неприемливо. Също така, сигналите за бедствие следва да останат в рамките на обхвата на директивата, така че те да бъдат поне разгледани от компетентния орган, който впоследствие да реши дали да бъде провеждано пълно разследване или не.

На второ място, докладчикът смята за съществено, държавите-членки да прилагат обща методика при разследването на произшествия, така както е предвидено в предложението на Комисията. Във връзка с това, промените на текста, извършени от

Съвета, според които държавите-членки трябва единствено да следват принципите на общата методика, следва да бъдат отхвърлени.

На трето място, от изключително значение е да се гарантира безпристрастността и функционалната независимост на разследващите органи. Директивата следва да споменава изрично онези национални морски органи, от които разследващите органи трябва да бъдат функционално независими, защото в противен случай би могъл да съществува потенциален конфликт на интереси. Следователно, изричното споменаване, което липсва в общата позиция, следва да бъде възстановено.

На последно място, Парламентът не следва да приеме премахнатото от Съвета задължение на държавите-членки за съставяне на таблици на съответствието, които посочват точно кои национални разпоредби транспонират всяко едно от изискванията на директивата. Таблиците на съответствието гарантират на Комисията възможността изцяло да наблюдава транспонирането и прилагането на директивата от държавите-членки, което е от ключово значение за нейната ефективност.

ПРОЦЕДУРА

Позовавания	05721/5/2008 – C6-0226/2008 – 2005/0240(COD)
Дата на 1-во четене в ЕП – Номер Р	25.4.2007 г. T6-0147/2007
Предложение на Комисията	COM(2005)0590 - C6-0056/2006
Дата на обявяване в заседание на получаването на общата позиция	19.6.2008 г.
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	TRAN 19.6.2008 г.
Докладчик(ци) Дата на назначаване	Jaromír Kohlíček 23.6.2008 г.
Разглеждане в комисия	14.7.2008 г. 25.8.2008 г.
Дата на приемане	4.9.2008 г.
Резултат от окончателното гласуване	+ : 40 - : 0 0 : 0
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Gabriele Albertini, Etelka Barsi-Pataky, Paolo Costa, Michael Cramer, Luis de Grandes Pascual, Arūnas Degutis, Petr Duchoň, Saïd El Khadraoui, Emanuel Jardim Fernandes, Francesco Ferrari, Brigitte Fouré, Mathieu Grosch, Georg Jarzembowski, Stanisław Jałowiecki, Timothy Kirkhope, Dieter-Lebrecht Koch, Jaromír Kohlíček, Sepp Kusstatscher, Jörg Leichtfried, Bogusław Liberadzki, Marian-Jean Marinescu, Erik Meijer, Seán Ó Neachtain, Reinhard Rack, Gilles Savary, Brian Simpson, Renate Sommer, Dirk Sterckx, Ulrich Stockmann, Silvia-Adriana Țicău, Yannick Vaugrenard, Roberts Zile
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Luigi Cocilovo, Zita Gurmai, Lily Jacobs, Anne E. Jensen, Rosa Miguélez Ramos, Vladimír Remek, Dominique Vlasto, Corien Wortmann-Kool
Дата на внасяне	8.9.2008 г.